

columna

inyectora de solución cáustica (oil) / caustic wash tower II ~ **de lavado**, columna *f* lavadora (chem) / wash[ing] column, washing tower II ~ **de lavado cáustico** (oil) / caustic wash tower II ~ **de lavado por pulverización** (chem) / spray tower II ~ **líquida o de líquido** / liquid column II ~ **luminosa** / luminous post II ~ **de luneta** (turn) / steady column II ~ **maciza** (civ eng) / solid column II ~ **de mallas** / wale (knit goods), stitch wale II ~ **de mando** (electr) / switchgear column o. pillar II ~ **de matriz** (math) / matrix column II ~ **de mercurio** / pressure of mercury II ~ **moderadora** / moderator column II ~ **neumática** (mining) / jack column II ~ **de neutralización** (oil) / kill string II ~ **numérica** (comp) / number column II ~ **de números** (print) / column of numbers II ~ **oculta** (PC, spreadsh) / hidden column II ~ **de página** (print) / page column II ~ **de pared** (civ eng) / post in a square framed work II ~ **pasante** (civ eng) / through column II ~ **pendular** (steel str) / articulated column II ~ **de perfiles laminados reforzada** (steel str) / compound pillar II ~ **de perforación** (mining) / trestle, tripod II ~ **de perforación** (comp) / punch column II ~ **de pie** (microscope) / pillar of a stand II ~ **de plasma** / plasma column II ~ **con plato** (chem) / plate column II ~ **positiva** (electron) / positive column II ~ **de prensa** (techn) / press upright II ~ **pulsada** (chem) / pulsed column II ~ **pulsante** (chem) / pulsating column II ~ **de reacción** (chem) / reaction column o. tower II ~ **de rectificación** (chem) / rectifying column, stripping column o. tower II ~ **de rectificación** (chem) / rectifying section II ~ **resistente al pandeo** (mech) / short column II ~ **de retención** (chem) / retention column II ~ **secadora** (agr) / drying tower II ~ **semiempotrada** / fixed-ended column II ~ **de separación** (chem) / column stripper II ~ **de separación** / splitter (fractionation) II ~ **de separación de fracción C₃** (propano y propileno) (oil) / C₃-stripper II ~ **sólida** (civ eng) / solid column II ~ **soporte** (tex) / yarn rack II ~ **de soporte** / supporting pole II ~ **de tambores** (civ eng) / drum column II ~ **de tarjeta** (comp) / card column II ~ **térmica** (nucl) / thermal column II ~ **de termómetro** / thermometer o. thermometric column, mercury thread II ~ **de texto** (print) / text column II ~ **[de] totales** (office) / totals column II ~ **tubular** (civ eng) / tubular-beam column II ~ **de (o al) vacío** / vacuum column II ~ **de vapor** / column-type steam oven II ~ **de vaporización** (chem) / flash tower II ~ **de vehículos** (mot veh) / line (of vehicles)

columnar / columnar

columnata *f* (civ eng) / colonnade II ~ (civ eng) / column wall

columnilla *f* (IC) / small column

columnita *f* (IC) / small column

culpicio *m* / swing, seesaw

coluros *m pl* (astr) / colures *pl*

coluvial (geol) / colluvial

coluvión *f* (geol) / colluvium, eroded material

colza *f* (bot) / colza II ~ (agr) / rape, Brassica napus oleifera

com (Internet) / .com (pronounced "dot com", suffix of a domain name)

COM [salida de ordenador sobre microfilm] (office) / COM [computer output to microfilm]

coma *f* (print) / comma II ~ (comp) / comma, (also:) point II ~ (opt) / coma (pl: comae) (spot distortion) II **de ~ fija** (progr) / fixed-point... II ~ **f ajustable** (office) / adjustable point II ~ **binaria** (comp, math) / binary point II ~ **decimal**, *coma f* de decimales (math) / decimal comma II ~ **decimal implícito** (math) / assumed decimal point II ~ **fija** (progr) / fixed point, FP II ~ **flotante** (progr) / floating point, FLP II ~ **fraccionaria** (math) / radix point (of a number) II ~ **de**

separación (comp, databases) / delimiting comma, comma delimiter

comandante *m* (gen) / commander II ~ (aero) / captain **comando** *m* [anglicismo, del ingl. command] (comp) / command, CMD II ~ **abreviado** / abbreviated command, short command II ~ **absoluto** / absolute command, absolute instruction II ~ **de avance de línea** / line feed command II ~ **de borrado** / delete command, erase command II ~ **de búsqueda** / search command II ~ **de canal** / channel command, CC II ~ **Cerrar** / Close command II ~ **condicional** / conditional command II ~ **de copiado** / copy command II ~ **de decalaje** / shift command II ~ **de despedida** / signoff *n*, termination of a session II ~ **de desplazamiento** (progr) / move command II ~ **de desplazamiento** (PC) / scroll command II ~ **DOS** / DOS command II ~ **de edición** / edit command II ~ **de entrada** / enter command II ~ **externo** / external command, XCMD II ~ **de filtraje** / filter command II ~ **de formateo** / format command, format[ing] command II ~ **en gris claro** / greyed command II ~ **Guardar** / Save command II ~ **Hallar** / Find command II ~ **de impresión** / print command II ~ **de inserción** / insert command II ~ **Inter**, comando *m* de ruptura / break command II ~ **interno** / internal command II ~ **interno** / built-in command, resident command II ~ **de iteración** / iteration command II ~ **por lotes** / batch command II ~ **de menú** / menu command II ~ **Pegar** / Paste command II ~ **de posicionamiento** / positioning command II ~ **recalcular** / recalculation command II ~ **de recorte** / cut command II ~ **de redimensionamiento** / resize command II ~ **de redireccionamiento** / redirection command II ~ **resaltado** / highlighted command II ~ **residente** / resident command, built-in command II ~ **de ruptura** / break command II ~ **Salir de** / Exit command II ~ **de salto de impreso** / form feed command II ~ **de subrayado** / underline command II ~ **por teclado** / keyboard command II ~ **vocal** / voice entry of commands, voice o. speech command II ~ **Zoom** / Zoom command

comarca *f* / district

comba *f* (roll) / loop formation II ~ (mech) / deflection II ~ (gen) / camber *n* II ~ / bending II ~ / buckling *n*, warping II ~ (mech) / inflection II ~ / elasticity, deflection II ~ (E) / sag *n* II ~ *f* / dip, sag II ~ (Perú) / hammer, mallet, bully II ~ **de la cubierta** (en sentido transversal) (ship) / round-of-beam, round-of-deck **combadó** / curved, cambered II ~ / cambered, crooked II ~ / arched (deep drawing) II ~ / twisted (plate), warped II ~ / slack, sagged II ~ (techn) / winding, warped II ~ / sagged, sagged II ~ *m del ala* (aero) / wing camber

combadura *f* de laminados (defect, roll) / cradling II ~ **de planchas** / bow of plates

combar / camber *vt* II ~ / warp *vt*, twist out of shape II ~ / deflect, arch II ~ **se** / buckle *vi*, warp II ~ **se** / warp *vi* II ~ **se** / get warped, warp (plank) II ~ **se** (civ eng) / bow *vi*, sag *vi* II ~ **se** / become bent II ~ **se** / sag *vi* II ~ **se** / deflect, become arched

combeo *m* (mech) / warping, deformation, distortion

combinable (chem) / combinable II **no** ~ (electron) / non-phantomed

combinación *f* (gen) / combination II ~ (chem) / combination, compound II ~ (chem) / union, recombination II ~ [de códigos] (comp) / combination [of code] II ~ ~ (comp) / nesting (of search features) II ~ (telecom) / grading II ~ (LA) (rail) / correspondence II ~ (LA) (traffic) / feeder service II **de ~** / combining *adj* II ~ *f* **aeronave/vehículo espacial** / aerospace plane II ~ **binaria** / binary pattern II ~ **binaria** (chem) / binary compound, homochemical compound II ~ **binaria** (kinematics) / crank with [attached] coupling link II ~ **de bits** (comp) / bit combination,

combination of bits || ~ **cíclica heptagonal** (chem) / seven-membered ring || ~ **de circuitos** (telecom) / phantom working || ~ **coche/remolque o automóvil/remolque** (mot veh) / passenger car/trailer combination || ~ **de código[s]** (comp) / code combination, combination of code[s] || ~ **de colores / colo[u]r** combination || ~ **de colores / colo[u]r** pattern || ~ **en compuerta O** (math) / cross (in Boolean algebra) || ~ **diazó** (chem) / diazo compound || ~ **epoxi-brea** / pitch-epoxy coating || ~ **globo-cohete** / rockoon || ~ **globo-paracaídas** (space) / ballute (balloon-parachute) || ~ **de Grignard** (chem) / Grignard reagent, organomagnesium compound || ~ **de lámpara y climatizador** (electr) / air handling fitting || ~ **de materiales** / combination of materials || ~ **molecular** (chem) / molecular compound || ~ **de morfemas** (Al) / morpheme combination || ~ **organometálica** / metallocene || ~ **de perforaciones** (comp) / punch combination, code hole combination || ~ **prohibida** / forbidden combination || ~ **química / chemical** compound || ~ **de resortes** / spring combination || ~ **sentencial** (cybernetics) / sentential combination o. connective || ~ **de señales** (aut. contr) / combination of signals || ~ **superficial** (chem) / surface compound || ~ **de teclas** / key combination, keystroke sequence || ~ **de tres componentes** / three-unit aggregate

combinacional (comp, electron, math) / combinational, combinatorial

combinado (gen) / combined || ~ [con] (chem) / combined [with], attached [to] || ~ / compound *adj* || ~ / combined (e.g. flow), superimposed || ~ (cables) / combined || ~ *m* / [telephone] handset || **no** ~ (chem) / uncombined, free

combinador *adj.*, *-a adj* / combining *adj* || ~ *m*, **controlér** *m* (crane) / contactor-controller, camshaft o. drum controller || ~ (electr, rail) / [manually controlled] switchgroup, master controller || ~ (electr) / sequence switch || ~ (telecom) / combiner || ~ (electr) / starting resistor o. rheostat, rheostatic starter || ~ **de acoplamiento de los motores** (rail) / motor grouping switchgroup || ~ **arrancador** *m* (crane) / drum controller, contactor-controller || ~ **de arranque** (rail) / starting control [switch], starting switch || ~ **automático de clasificación** (rail) / automatic marshalling controller || ~ **de canillas** (tex) / cop changer || ~ **cilíndrico** (rail) / [camshaft o. drum] controller, controller drum o. cylinder, cylindrical controller || ~ **contactor** (rail) / control switchgroup || ~ **para corriente límite** (electr) / control limit switch || ~ **de elevación** / lifting controller || ~ **de inversión de marcha** (rail) / reversing switch group || ~ **inversor** *m* (electr) / reversing drum controller || ~ **de levas** (electr) / cam controller, camshaft controller || ~ **maestro** (electr) / master controller, [manually controlled] switchgroup || ~ **de mando** (rail) / control switchgroup || ~ **de mando** (electr) / cam-type control switch || ~ **a mano** / manual controller, manually controlled switch || ~ **manual de mando** (rail) / master controller || ~ **con motor** (rail) / motor-driven switchgroup || ~ **piloto** (rail) / pilot controller || ~ **de potencia** / master control switch || ~ **de recuperación** (rail) / regeneration switchgroup || ~ **de regulación en carga** (electr, rail) / on-load tap changer || ~ **reversible** (electr) / reversing drum controller || ~ **secuencial** (aero) / master sequence selector || ~ **de shuntado** / shunt controller || ~ **de tambor** (rail) / [camshaft o. drum] controller, controller drum o. cylinder, cylindrical controller

combinar (chem, gen) / combine *vt* || ~ / compound *vt* || ~ *se* (chem) / combine *vi* || ~ **números** / combine numbers || ~ **químicamente** / combine chemically

combinatoria (math) / combinatorial analysis

combinatorio (comp, electron, math) / combinatorial, combinational

combo *m* (Chile) / hammer, mallet, bully || ~ [de **barriles**] (brew) / gantry

comburente *adj* (chem) / oxidant *adj* || ~ *m* (chem) / oxidant *n* || ~ (rockets) / oxidizer, oxidizing agent

combustibilidad *f* / combustibility

combustible (gen) / combustible *adj* || ~ / burnable || ~ *m*, inflamable / flammable, [highly] inflammable || ~ *m* (gen) / fuel || ~ / combustible [material] || ~ ~ [para motores], carburante *m* / motor fuel || ~ (space) / propellant, fuel || ~ (aero) / kerosene (aviation fuel), kero (colloq.) || ~ *s m pl* / burnables *pl* || ~ *s m y lubricantes* / fuel and oil || **de** ~ **metálico** (reactor) / metal-fueled || **para varios** ~ *s* (mot) / multifuel, polyfuel || ~ *m agotado* (nucl) / spent fuel [for reprocessing] || ~ **agotado** (space) / fuel depleted o. expended || ~ *m agotado desechable* / throw-away spent fuel || ~ **de alimentación** (nucl) / driver fuel || ~ **altamente energético** / high-energy fuel, H.E.F., high-power fuel || ~ *m alternativo* / alternative fuel, AF, substitute fuel, replacement fuel || ~ **de alto punto de ebullición** / high boiling point fuel || ~ **AP** [perclorato de amonio] / AP fuel [ammonium perchlorate] || ~ **para aviones de reacción** (aero) / aviation fuel o. gasoline o. kerosene, ATF, ATG, ATK, jet [propulsion] fuel, I.P. fuel, turbine fuel o. gasoline || ~ **para barcos** (ship) / bunker fuel || ~ **cargado** (space) / fuel uplift || ~ **cerámico** (nucl) / ceramic fuel || ~ **cermet** [= metalocerámico] (nucl) / cermet fuel || ~ **compuesto** (space) / composite fuel || ~ ~ **consumido** (nucl) / spent fuel [for reprocessing] || ~ **de dióxido de uranio** / uranium dioxide fuel || ~ **en dispersión** (nucl) / dispersion fuel || ~ **embalado** (mining) / packaged fuel || ~ **enriquecido** (nucl) / enriched fuel || ~ **especial para carreras** / racing fuel || ~ **fácilmente inflamable** / highly inflammable fuel || ~ **gaseoso (o en forma gaseosa)** / gaseous fuel || ~ **gastado** [para regeneración] (nucl) / spent fuel [for reprocessing] || ~ **de gran poder calorífico** / power fuel || ~ **híbrido** (space) / hybrid propellant || ~ **líquido** / liquid fuel || ~ **menos volátil** / least volatile fuel || ~ **metálico** / metallic fuel || ~ **para motores de gasolina** / motor-vehicle petrol (GB), motor gasoline (US), mogas || ~ **MOX** [de óxidos mezclados] / MOX fuel || ~ **nuclear** / nuclear fuel, (also:) atomic fuel || ~ **nuclear** (nucl) / reactor fuel || ~ **nuclear de buena calidad** (nucl) / high-grade fuel || ~ **nuclear térmico** / thermal nuclear fuel || ~ **de óxidos mezclados**, combustible MOX / MOX fuel || ~ **de óxido de cinc plomífero** / mixed-oxide fuel || ~ **pesado** / heavy oil, distillate fuel (US) || ~ **pesado** / highly viscous fuel || ~ **para propulsores a reacción** / jet [propulsion] fuel, I.P. fuel, turbine fuel o. gasoline || ~ **pulverizado o en polvo** / pulverized fuel || ~ **pulverizado** / fuel spray || ~ **de reciclaje térmico** (nucl) / thermal recycle fuel || ~ **de referencia** (mot veh) / reference fuel || ~ **regenerado** (nucl) / regenerated fuel || ~ **remanente** / residual fuel, remaining fuel || ~ **sin camisa o sin vaina** (reactor) / uncanned fuel || ~ **sintético** / synthetic fuel, synfuel || ~ **solar** / solar fuel || ~ **sólido** / solid fuel || ~ **de sustitución** / substitute fuel, alternative fuel, AF, replacement fuel || ~ **para turbopropulsores** (aero) / aviation fuel o. gasoline o. kerosene, ATF, ATG, ATK, jet [propulsion] fuel, I.P. fuel, turbine fuel o. gasoline

combustión *f* (gen & techn) / combustion, burning *n* || ~ (mot) / combustion || **de** ~ **interna** / internal combustion... I.C., IC, i.e. || **de** ~ **lenta** (plast) / slow-burning, SB || **de** ~ **lenta** / flame-retardant o. -retarding, flame-resistant o. resistive || **de** ~ **rápida** (plast) / fast-burning, FB || ~ *f* **bajo alta temperatura** / high-temperature combustion || ~ **completa** /

combustión

complete combustion ll ~ **de difusión** (oil) / diffusive burning ll ~ **erosiva** (space) / erosive burning ll ~ **espontánea** / spontaneous combustion ll ~ **por explosión** / combustion by explosion ll ~ **frontal** (space) / end burning ll ~ **de gas de humo** / fume incineration ll ~ **húmeda** / wet combustion ll ~ **incompleta** (mot) / incomplete combustion ll ~ **inestable** (mot) / irregular combustion ll ~ **interna** / internal combustion ll ~ **irregular** (mot) / irregular combustion ll ~ **lenta** / glowing combustion ll ~ **de leña** / combustion of wood ll ~ **múltiple** (space) / multiburn n ll ~ **nuclear** (nucl) / burn-up ll ~ **parcial** / partial combustion ll ~ **perfecta** / perfect combustion ll ~ **a presión constante** / constant-pressure combustion ll ~ **programada** (mot) / programmed combustion, proco ll ~ **pulsante** (rockets) / bumping ll ~ **retardada o retrasada** (mot) / delayed combustion, afterburning ll ~ **en sal fundida** / molten salt combustion ll ~ **sumergida** / submerged combustion ll ~ **superficial** / superficial combustion ll ~ **terminada** (space) / burn-out n, all-burnt [stage] ll ~ **total** / complete combustion

combustóleo (LA) / fuel oil, paraffin[c] (GB) ll ~ *m* (ship) / bunker fuel ll ~ **de calefacción** / heavy fuel [oil] ll ~ **ligero** / domestic fuel o. fuel oil ll ~ **de tractores** / tractor vaporizing oil

comedero *m* (agr) / crib ll ~ (agr) / manger ll ~ (agr) / rack ll ~ **automático** (agr) / automatic dry feeder

comedor *m* / dining room ll ~ **colectivo** / company canteen (GB) o. lunchroom (US) ll ~ *f* **de oficiales** (ship) / mess

comején *m* (LA) / termite, white ant

comentar / comment *v*, annotate

comentario *m* (gen) / comment *n*, annotation ll ~ (progr) / comment *n*, narrative ll ~ (progr) / remark, REM

comenzar / start *vt*, begin ll ~ / initiate (loading of programs etc.) ll ~ **a calentar** / begin to heat, heat up ll ~ **la explotación** / start operations ll ~ **a exudarse** (dye) / bleed *v* [into], stain ll ~ **a fieltar** / plank *vi* (of felt) ll ~ **a funcionar o a marchar** / start working o. running *vi* ll ~ **de nuevo** / restart *vi* ll ~ **a romper** / crack superficially *vi* ll ~ **a romperse** / begin to break, begin tearing ll ~ **a secarse** (paint) / begin to dry

comercial *adj* (gen) / commercial *adj* ll ~ (comp) / business... ll ~ / saleable (product etc.) ll ~ (mining) / worthy of being worked, paying, recoverable ll ~ *m* (LA) (radio, TV) / commercial, advertisement, spot ll **no** ~ (mining) / unworkable

comercialización *f* / commercialization, marketing of products

comercializar / commercialize, market *v*

comerciante *m* / merchant, trader ll ~ / dealer ll ~ **en (o de) madera** / lumberman ll ~ **al por mayor** / wholesale merchant o. trader, wholesaler

comerciar / deal *v* [with], trade *v*

comercio *m* (gen) / commerce, trade ll ~ / business ll ~ / dealing *n* ll ~ / traffic, trade ll **del** ~ / commercial, commercially available ll **según los usos del** ~ / usual commercial ll ~ *m* **de chatarra** / scraps trade ll ~ **electrónico** / e-commerce [electronic commerce], (also): E commerce, EC, e-com ll ~ **de libros** / book trade ll ~ **de paños o de tejidos** / cloth trade, cloth trade, drapery (GB) ll ~ **de pieles** / fur trade

comestible / eatable *adj* ll ~ *s m pl* / comestibles *pl*, food, nutriment, aliment ll ~ *s bajos en calorías* / lo-cal food

cometa *m* (astr) / comet ll ~ *f* [juguete] / kite ll ~ **celular** / box kite

cometido *m* / task

comida *f* / meal, food ll ~ **biológica** / biofood ll ~ **congelada** / frozen food ll ~ **mixta** (agr) / mixed provender, mash ll ~ **prefabricada** / processed food ll ~ *s f pl* **rápidas** / fast food ll ~ *f* **refrigerada** /

refrigerated food ll ~ **de sulfato de bario** (X rays) / barium meal

comienzo *m*, inicio *m* / beginning *n*, start[ing] *n*, commencement ll ~ (progr) / starting point *n* (of a program etc.) ll **de** ~ / starting ll ~ *m* **del ciclo de trabajo** / commencement of a working cycle ll ~ **de cinta** (comp, periph) / leader, tape leader ll ~ **de la conferencia** (teleph) / beginning of conversation ll ~ **del corte** / first cut ll ~ **de fabricación** (ind eng) / dispatching, starting ll ~ **de fichero** (comp) / top of file, TOF ll ~ **de información** / beginning of information ll ~ **de la marcha** / starting *n* [of an engine etc.] ll ~ **del mensaje** (data transm.) / start of message, SOM, begin of message, BOM ll ~ **de las obras** (civ eng) / start of construction work ll ~ **de la producción** / start of the production run ll ~ **de sangría** (print) / front of the kern ll ~ **de la solicitud** (mech) / initial stress ll ~ **de texto** / start of text, STX ll ~ **de los trabajos** / beginning of works ll ~ **de la urdimbre** (weav) / porter

comilla *f* (print) / inverted comma ll ~ [invertida] (comp) / quote *n* (single quotation mark), quote mark ll ~ *s f pl* (print) / quotation marks *pl*, quotes *pl* ll **poner entre** ~ *s* / to put in quotes ll ~ *s f pl* **de delimitación** (progr) / framing quotes *pl* ll ~ *s dobles* (print) / double quotation marks *pl*, double quotes ll ~ *s simples o sencillas* (print) / single quotation marks, single quotes ll ~ *s únicas* (print) / single quotation marks, single quotes

comisión *f* / commission, committee, board ll ~ **de arbitraje** / arbitration commission o. board ll ~ **de certificación** / certification body ll ~ **coordinadora** / coordinating committee, steering committee ll ~ **de la Energía Atómica**, CEA / Atomic Energy Commission, AEC ll ~ **Federal de Comunicaciones**, FCC / Federal Communications Commission, FCC ll ~ **f Internacional de Iluminación**, CII, CIE / International Commission on Illumination, I.C.I., CIE (Commission Internationale d'Eclairage) ll ~ **Internacional de Protección Radiológica** / International Commission on Radiological Protection, ICRP ll ~ *f* **de investigación** / investigation board, examining board ll ~ **de normalización** / standardizing committee o. body, Standards Committee ll ~ *f* **de Seguridad de Reactores** / Reactor Safety Commission

comisionado *m* / commissioning *n*

comisura *f* [t. cient.] / commissure

comité *m* / committee, commission, board ll ~

Consultivo Internacional, CCI (electron) / International Consultative Committee, CCI ll ~ **Consultativo Internacional Telegrafía y Telefónico**, CCITT / International Telegraph and Telephone Consultative Committee, CCITT, (now: UIT-T) ll ~ **Consultivo de Radiocomunicaciones** [de UIT] / UIT-R (formerly: CCIR) ll ~ **Consultivo Telefónico y Telefónico** [de UIT] / UIT-T (formerly: CCITT) ll ~ **de coordinación** / coordinating committee, steering committee ll ~ *m* **de empresa**, consejo *m* de empresa / works council ll ~ **Especial Internacional de las Radiointerferencias**, CISPR / CISPR ll ~ **Europeo de Normalización**, CEN / European Committee for Standardization, CEN ll ~ **Europeo de Normalización Electrotécnica**, CENELEC / European Committee for Electrotechnical, CENELEC ll ~ **GSM** (cell ph.) / GSM (Groupe Spéciale Mobile), SMG (Special Mobile Group) ll ~ **Internacional de Transportes por Ferrocarril**, C.I.T. (rail) / International Rail Transport Committee, C.I.T ll ~ **Nacional de Sistemas de Televisión** (EE.UU.), NTSC / NTSC [National Television Standards Committee (USA)]

comitente *m* (commerce) / orderer ll ~ (commerce) / client, customer

comodidad *f* / convenience, -ency || ~ / habitability || ~ *es f pl* / amenities *pl* || ~ *f de mando* / operating convenience

comodin *m* (pl.: comodines) (comp) / wildcard character, joker [character]

cómodo / comfortable || ~ / convenient || ~ / handy

compacidad *f* (gen) / compactness || ~ / density || ~ / tightness || ~ (nucl) / packing || ~ **del terreno** / compactness of the ground

compactación *f* (gen) / compaction, (also:) densification || ~ (soil) / ramming *n*, packing *n* || ~ (agr, geol, road) / compaction, compacting *n*, packing *n* || ~ (comp) / compacting *n* (of storage etc.), compaction || ~ (road) / packing, compacting *n*, consolidation || ~ (envir) / baling (of residues etc.) || ~ (powd met) / pressing, compacting || ~ **por aire comprimido** (foundry) / pneumatic ramming || ~ **por apisonado** / tamping || ~ **de datos** / data compaction || ~ **por explosión** / explosive compaction || ~ **en frío** (powd met) / cold compacting, cold pressing || ~ **irregular** (foundry) / uneven ramming || ~ **por martilleo** (powd met) / compacting by swaging || ~ **neumática** (foundry) / pneumatic ramming || ~ **por prensado o por presión** (foundry) / squeeze mo[u]lding || ~ **por presión** / press compaction (waste) || ~ **por sacudidas** (foundry) / jolt ramming || ~ **de la superficie** (tex) / surface bonding (nonwovens) || ~ **por vibración** / vibratory compaction (of sand etc.) || ~ **por vibración** (foundry) / vibration ramming || ~ **por vibración** (powd met) / compacting by vibration

compactado *adj* / compacted || ~ / rammed (earth etc.) || ~ (road) / padded-down, consolidated || ~ [por vibración] / vibrated || ~ *m*, compactación *f* / compacting *n* || ~ *adj en húmedo* (foundry) / compressed moist || ~ *m* **hidrostático o isostático** (powd met) / hydrostatic *o* isostatic compacting

compactador *m* (civ eng) / compactor, compacter || ~ (civ eng) / [soil] tamper, rammer || ~ [vibrador] (civ eng) / vibrator || ~ (powd met) / taper || ~ **de hormigón** / concrete vibrator || ~ **manual** (foundry) / hand tamper || ~ **por sacudidas** / jolt squeezer || ~ **del suelo** (civ eng) / soil tamper, rammer || ~ **por vibración** / jolt squeezer || ~ **vibrante o vibratorio** (civ eng) / vibrating *o* vibratory compacter || ~ **vibrante o vibratorio** (civ eng) / vibrating tamper, vibrotamper

compactadora *f* (civ eng) / tamper, rammer || ~ **de balasto** (rail) / tamping machine

compactar (gen) / compact *vt* || ~, comprimir / compress, condense || ~ (civ eng) / tamp, ram, pound || ~ (techn) / pack, compact || ~ (mining, road) / pack, consolidate, compact, pad down || ~ (powd met) / compact || ~ (foundry) / impact (sand), ram || ~ (comp) / pack (data) || ~ [por vibración] (civ eng) / vibrate (concrete etc.) || ~ **por presión** (foundry) / squeeze-mo[u]ld || ~ **por vibración** (o por sacudidas) (foundry) / jolt, jar

compactibilidad *f* / compactibility

compacto (gen) / compact *adj* || ~, firme / hard, firm || ~ / tight || ~, denso / close (fabric, structure) || ~ / packed || ~, de pequeñas dimensiones / compact (design, system etc.) || ~ / dense-bodied || ~ (print) / tight (composition) || ~ (geol) / conglomerate (rocks) || ~ (print) / close-spaced, close-set, solid || ~ *m* [coche] (mot veh) / compact *n* || **hacer** ~ (print) / make solid || ~ *y móvil* (nucl) / packaged

compaginación *f* (print) / page make-up, imposition || ~ (comp) / editing (for printing), print edit

compaginado (print) / made up in pages, in page make-up

compaginador *m* (print) / maker-up

compaginar (print) / make up into pages || ~ (comp) / edit for printing

compansión *f* (electron) / companding

compansor *m* (electron) / compander (compressor-expander)

compañero *m* (techn) / companion || ~ (techn) / mate *n* || ~ / match *n*, equal *n*

compañía *f* (econ) / company || ~ **aérea o de aviación** (aero) / airline [company], carrier || ~ **afiliada o filial** / subsidiary company || ~ **constructora de viviendas** (civ eng) / housing construction company || ~ **de electricidad**, compañía distribuidora de corriente eléctrica / electricity supplier || ~ **de fabricación de sistemas** / system house || ~ **minera** / mining company || ~ **naviera o de navegación** / shipping company || ~ **petrolera** / oil company || ~ **proveedora de acceso a Internet** / Internet access provider, IAP, Internet provider || ~ **proveedora de electricidad** / electricity supplier || ~ **proveedora de gas** / gas company || ~ **de seguros** / insurance company || ~ **de software** / software house || ~ **spin-off** / spin-off company || ~ **subsidiaria** / subsidiary company || ~ **de telecomunicaciones** / telecommunications company, carrier || ~ **telefónica** / telephone company || ~ *s f pl* **de transporte** [público] / transport (public conveyance), transportation (US)

comparabilidad *f* / comparability

comparable / comparable

comparación *f* / comparison || **de** ~ / comparative *adj* || **en** ~ [con] / compared [to *o*. with] || **en** ~ [con] / in proportion [to] || **hacer una** ~ / draw a comparison || ~ *f de cintas* (comp) / tape compare, TPCOMP || ~ **de colores** / colo[u]r comparison, (also:) colo[u]r test || ~ **de dos ficheros** (comp) / file comparison || ~ **de fases** / phase monitoring || ~ **de fuerzas** (aut. contr) / force comparison || ~ **lógica** / logic[al] comparison || ~ **mayor, menor, igual que** / high-low-equal compare || ~ **de prestaciones** / benchmark test || ~ **de (o entre) tamaños** / dimensional comparison || ~ **de la variación**, comparación de los valores teóricos y reales / variance comparison

comparado [con] / compared [to *o*. with]

comparador *m* (electron) / comparator [circuit *o*. device], comparing unit || ~ (comp, graph) / valuator (device) (GKS term) || ~ **analógico** / analog comparator || ~ **cartográfico** (radar) / chart comparison unit, C.C.U. || ~ **de Hellige** / Hellige comparator || ~ **de matices** / tintometer || ~ **de medidas lineales** / comparator for linear measurements || ~ **del metro** / meter comparator || ~ **óptico** [de perfiles etc.] / optical comparator || ~ **de reloj**, reloj *m* de comparación / dial gauge (for linear measurement) || ~ **de valores límite** (aut. contr) / limit comparator

comparar [con] / compare [to, with], draw a comparison, (also:) check against || ~ **y seleccionar** (comp) / match (records etc.)

¡compárese! / confer, cf.

comparativa *f* / benchmark test

comparatividad *f* / comparativity

comparativo *adj* / comparative

compartibilidad *f* (de recursos etc.) / sharability

compartible (comp) / sharable (file, resources etc.)

compartición *f* (comp) / sharing (of resources etc.) || **con**

~ **de recursos** (comp) / with shared resources || **con** ~ **de recursos** (cell ph.) / trunked || ~ *f de frecuencias* / frequency sharing || ~ **de frecuencias** (cell ph.) / frequency allotment || ~ **de impresoras** (comp) / printer sharing || ~ **de informaciones/recursos** / information/resource sharing, IRS || ~ **de la memoria** (comp, mainframe) / memory sharing || ~ **de recursos** (comp) / resource[s] sharing

compartido (comp) / shared || **de o en tiempo** ~ (comp) / time-sharing..., time-shared (system etc.)

compartimentación *f* / compartmentation || ~ / partitioning *n*

compartimentado

compartimentado (comp) / partitioned (area, file etc.) || ~ (carp) / bayed || **no** ~ (comp) / non-partitioned

compartimentar / partition (a memory area etc.)

compartimento *m* (gen & rail) / compartment || ~ [de pasajeros] (aero) / cabin || ~, casilla *f* / partition, compartment, case || ~ (civ eng) / bay, compartment (between pillars) || ~ (civ eng) / table, panel || ~ (civ eng) / panel of steel o. timber framework || ~ (civ eng) / compartment of the ceiling || ~ (agr) / stall (of a stable) || ~ (mining) / panel || ~ [de un pozo] (mining) / trunk || ~ [de memoria] (progr) / bucket (unit of storage) || **de un** ~ (mining) / non-partitioned (shaft) || ~ *m* **de apilar** (roll) / piler bin || ~ **para botellas** / bottle shelf (in a refrigerator) || ~ **de caja fuerte** / safe *n*, locker (US) || ~ **de carga** (aero) / loading bay, load bay || ~ **de la carga útil** (space) / cargo bay || ~ **para carne** (refrig) / meat keeper, chiller tray || ~ **de coche cama** (rail) / compartment of a sleeping car, sleeping berth, sleeper berth (US) || ~ **de combustible** (space) / tank bay || ~ **de conexiones** (electr) / terminal enclosure || ~ **de congelación** / deep-freeze section || ~ **congelador** / freezing compartment, freezer (of refrigerator) || ~ **de depósito de combustible** (aero) / fuel cell || ~ **de equipaje[s] bajo el piso** (mot veh) / underfloor hold || ~ **de equipajes** (rail) / luggage compartment || ~ **de equipajes** (aero) / compartment for baggage || ~ **estancqueizado** (ship) / lockout || ~ **de frecuencias** / frequency sharing || ~ **de frecuencias** (cell ph.) / frequency allotment || ~ **frigorífico** / cold storage cell, cooling cell || ~ **para huevos** (agr) / egg bucket || ~ **para huevos** (refrig) / egg bin || ~ **individual** (rail) / single compartment || ~ **de jaulas** (mining) / winding compartment || ~ **de lavado** (separ) / washbox cell o. compartment || ~ **de los pasajeros** (rail) / passenger compartment || ~ **de pasajeros** (aero) / passenger cabin || ~ **de pozo** (mining) / partition of a shaft made by a brattice || ~ **refrigerador** / refrigerator section || ~ **de silo** / compartment of a silo || ~ **de terminales** (electr) / terminal enclosure || ~ **para el tren de aterrizaje** (aero) / landing gear well || ~ **para tubos** (mining) / pipe compartment, pipeway [compartment] || ~ **de ventilación** (mining) / ventilating compartment of the shaft

compartir (recursos etc.) (comp, mainframe) / share (resources etc.)

compás *m* (draw) / [pair of] compasses || ~ (mus) / measure || ~ [para medir espesores] (techn) / caliper *n* (US), calliper (GB), [pair of] callipers || ~ [de cubierta del motor, de tapa de maletero] (mot veh) / elbow brace || ~ **acimutal** / amplitude compass || ~ **de ajuste rápido** / quick-setting bow || ~ **con arandela de muelle** / spring-bow pen || ~ **de arco** / wing compasses *pl*, wing divider || ~ **astronáutico** / astrocompass || ~ **de brazos curvados hacia afuera** (draw) / callipers compasses *pl* || ~ **de charnela** (draw) / hinge compasses *pl* || ~ **de círculos para géometros** (instr) / drop-bow pen || ~ **de cortar** / cutting compasses *pl* || ~ **de cremallera** / rack compasses *pl*, rack divider || ~ **de cuadrante** / quadrant divider o. compasses *pl* || ~ **divisor** / divider [compasses], dividers *pl* || ~ **divisor de puntas** / spring-bow divider || ~ **divisor de puntas cambiables** / spring-bow with interchangeable points || ~ **divisor con suplemento de minas de plomo** / spring-bow pencil || ~ **elíptico** / oval compasses *pl* || ~ **de émbolo** / club compasses o. dividers *pl*, bullet compasses o. dividers *pl* || ~ **de espejo** / reflecting compass || ~ **de espesor[es]** (techn) / caliper *n* (US), calliper (GB), [pair of] callipers || ~ **de espirales** / volute compass[es] || ~ **de exteriores** (techn) / outside o. external callipers *pl*, bow spacer || ~ **de exteriores e interiores** / external and internal callipers *pl* || ~ **giroscópico** (naut) / gyro compass || ~ **giroscópico en caja esférica** / spherical glass

compass || ~ **giroscópico repetidor** / repeater gyro compass || ~ **de gobierno** (naut) / steering compass || ~ **de grueso** (instr) / caliper *n* (US), calliper (GB), [pair of] callipers || ~ **de gruesos para pasos de rosca** / thread callipers o. calipers *pl* (US) || ~ **de huecos** / inside callipers *pl* || ~ **inmovilizable** / lock-joint divider o. compasses *pl* || ~ **para interiores** / inside callipers *pl* || ~ **para interiores y para exteriores** / inside and outside callipers *pl* || ~ **líquido** / floating gyro || ~ **magistral** / standard compass || ~ **magnético** / magnetic compass || ~ **marino** / nautical compass, sea compass, marine compass || ~ **de medición** / measuring compasses *pl* || ~ **micrométrico de resorte** / spring compass || ~ **de muelle** / screw compasses *pl* || ~ **de patas curvados hacia afuera** (draw) / calliper compasses *pl* || ~ **de perfil** (m. tools) / profile tracer || ~ **con portalápiz o con portaminas** / compasses *pl* with pencil point || ~ **de precisión** / precision indicating gauge, precision indicator, precision dial gauge || ~ **de precisión** / hair compasses *pl* || ~ **de precisión** / quick-setting bow || ~ **de proporción** / proportional compasses *pl*, proportional divider || ~ **de proyección** / projector compass || ~ **de puntas** / divider (compasses), dividers *pl* || ~ **de puntas cambiables** / compasses *pl* with interchangeable points || ~ **de puntas finas** / hair compasses *pl* || ~ **de puntas intercambiables** / compass with interchangeable attachment || ~ **de puntas con tornillo central** / center-screw bow point o. spacer || ~ **de reducción** / proportional compasses *pl*, proportional divider || ~ **de reducción de puntas** / spring-bow divider || ~ **de resorte** / spring ring hinge compasses *pl* || ~ **de resorte** / spring callipers *pl* || ~ **de tornillo** / screw compasses *pl* || ~ **de trabajo** / speed of work, rate || ~ **transmisivo** / transmitting compass || ~ **trazador** / marking compasses *pl* || ~ **para trazar elipses** (geom) / elliptic compasses *pl* || ~ **para trazar espirales** (geom) / volute compasses *pl* || ~ **de tres piernas o brazos** / compasses *pl* with three legs, triangular compasses *pl* || ~ **de varas** / beam compasses *pl*, beam trammel (US), a pair of trammels

comparar / compass *vt*, measure by compasses, mark with compasses || ~ / caliper *v* (US), calliper *v* (GB), measure with callipers

compatibilidad *f* / compatibility || **de** ~ **directa** (comp) / plug-compatible, PC, plug-to-plug compatible || **de** ~ **espacial** (space) / space compatible || **de** ~ **inversa** / reversely o. reversibly compatible || ~ **ascendente** *f* / upward compatibility, forward compatibility || ~ **de ciento por ciento** / full compatibility || ~ **de códigos** / code compatibility || ~ **descendente o decreciente** / downward compatibility, backward compatibility || ~ **electromagnética**, CEM (electron) / electromagnetic compatibility, EMC || ~ **entre equipos** / equipment compatibility || ~ **entre programas** / program compatibility || ~ **entre sí** (comp) / cross-compatibility || ~ **de los equipos** / equipment compatibility || ~ **de equipos físicos** / hardware compatibility || ~ **hacia abajo** (o **hacia atrás**) / downward compatibility, backward compatibility || ~ **hacia arriba** / upward compatibility, forward compatibility || ~ **en hardware** / hardware compatibility || ~ **inversa** / reverse compatibility, recompatibility || ~ **parcial** / partial compatibility || ~ **patilla a patilla** (electron) / pin compatibility || ~ **con plataformas múltiples** (software) / cross-platform compatibility || ~ **de programas** / program compatibility || ~ **de 7 pistas** (comp) / seven-track compatibility || ~ **en software** / software compatibility

compatible *adj* / compatible *adj* || ~ *m* (comp) / compatible *n* (esp. IBM-compatible microcomputer) || **inversamente** ~ / reversely o.

reversibly compatible || **no** ~ / incompatible || ~ **AT** (PC) / AT compatible || ~ **Centronics** (comp) / Centronics-compatible || ~ **cien por cien** (comp) / fully compatible || ~ **hacia abajo** (o **hacia atrás**) / downward compatible, backward compatible || ~ **hacia arriba** / upward compatible, forward compatible || ~ **en hardware y software** / hardware and software compatible || ~ **High Sierra** (CD-ROM) / High-Sierra compatible || ~ **[con] IBM** (comp) / IBM-compatible || ~ **a nivel hardware** / hardware-compatible || ~ **a nivel software** / software-compatible || ~ **con el ordenador** / computer-compatible || ~ **patilla a patilla** (electron) / pin-compatible (module etc.) || ~ **TTL** (comp) / TTL compatible || ~ **TTY** (telecom) / TTY compatible || ~ **XT** (PC) / XT compatible

compendiar / summarize

compendio *m* (print) / compendium

compensación *f* (gen) / compensation || ~, equilibrado *m* / balancing || ~ / equalizing || ~, equilibrio *m* / balance || ~ (electron) / alignment, line-up || ~ (TV) / peaking || ~ (telecom) / equalization || ~ (techn) / shim control || ~ (aero) / trim, compensation || ~ (electr) / bucking || **sólo como** ~ (commerce) / for deposit only || **con** ~ **térmica** / temperature-compensated || **de** ~ / compensating, compensatory, compensative || **de** ~ (electron) / adjusting, trimming || **de** ~ **interna** / internally compensated || **en** ~ [de] / in lieu [of] || ~ **f aerodinámica interna** (aero) / shrouded balance || ~ **de alta frecuencia** (TV) / high-frequency compensation (GB), high-boost (US) || ~ **de amortiguamiento** (telecom) / attenuation compensation || ~ **del amplificador** (electron) / balancing circuit || ~ **de atenuación** (electron) / attenuation equalization, attenuation correction || ~ **automática de desvanecimiento** (electron) / automatic gain control, AGC || ~ **f de balanceo** (aero) / roll control || ~ **del cable** / rope compensation || ~ **de capacitancia** (telecom) / capacitance balancing || ~ **de la capacitancia mutua** / balancing of the mutual capacities || ~ **de carga** / load compensation, load balance || ~ **a cero** / null balance || ~ **de corriente** (electr) / current compensation || ~ **por cuerno** (aero) / horn balance || ~ **del desplazamiento del cero** (N/C) / zero offset compensation || ~ **dinámica** / dynamic balancing || ~ **de distorsión de imagen** (TV) / frame bend || ~ **de la distorsión en paralelo** (electron) / shunt-admittance [type] equalization || ~ **del efecto trapecial por una trama** (CRT) / keystoning || ~ **del efecto xenón** (nucl) / xenon override || ~ **eléctrica** / electrical balance || ~ **de ennegrecimientos** (TV) / shadow compensation || ~ **de error**[es] / error compensation, compensation of errors || ~ **del error de escora** (ship) / heeling compensation || ~ **de los errores de la brújula** / compensation of the compass || ~ **de errores de tiempo** (TV) / time error compensation || ~ **excesiva** / excessive compensation, overcompensation || ~ **del factor de potencia** / power factor compensation || ~ **por fajas** (surv) / strip adjustment || ~ **de fase** (electr) / phase compensation o. equalization, phase correction || ~ **de frenado** / brake force compensation, brake equalization || ~ **de fuerzas** / force balance || ~ **de ganancia** (electron) / gain control, fading control || ~ **de graves** (acoust) / bass compensation, bass correction || ~ **de inclinación** (agr) / slope compensation || ~ **intramolecular** / intramolecular compensation || ~ **de juego** (techn) / compensation for play, backlash compensation || ~ **de línea**[s] (TV) / line bend || ~ **mecánica** / mechanical balance || ~ **de paralaje** / parallax compensation o. correction, antiparallax || ~ **de pequeña carga** / low-load compensation || ~ **de la pérdida por rayo de eco** / echo return loss enhancement, ERLE || ~ **de**

peso[s] / weight counterbalance || ~ **del peso propio** (robot) / counterbalancing of own weight || ~ **de potencial** / potential compensation || ~ **de presión** / pressure compensation || ~ **de la presión atmosférica** / balancing of atmospheric pressure || ~ **de la presión del aire** / air pressure compensation, compressed-air compensation || ~ **de puntas** (electr) / peak shave o. shaving || ~ **química** (nucl) / chemical shimming || ~ **por reactancia** (electr) / reactor compensation || ~ **de repetidores** (telecom) / balancing of [two-way] repeaters, repeater balance || ~ **de retardo por cable** / cable-delay equalization || ~ **de sombras** (TV) / shadow compensation || ~ **de temperatura**[s] / temperature compensation, TC, temperature balance || ~ **de tensión** / voltage compensation, voltage equalization || ~ **térmica** / temperature compensation, TC, temperature balance || ~ **de tiempo de propagación** (radar) / transit time compensation || ~ **del timón de mando** (aero) / rudder balance || ~ **video** (TV) / vision alignment || ~ **de volumen** / volume control || ~ **y reglaje de la brújula** / swinging ship (compass)

compensado (gen) / compensated || ~ / balanced || **no** ~ (electron) / unbalanced (circuit) || ~ **internamente** / internally compensated || ~ **sométicamente** / psophometrically weighted || ~ **en temperatura** / temperature-compensated

compensador *adj.* -a *adj* / compensating, compensative, compensatory || ~ / balancing || ~ / equalizing || ~ *m* (gen) / compensator || ~ (electr) / balancer || ~ (telecom) / equalizer || ~ (carburettor, mot) / compensation jet || ~ (pap) / jobber || ~ (phono) / balance control || ~ (carburettor, mot) / compensator jet || ~ (telecom) / series equalizer || ~ **de ajuste variable** (electron) / trimmer || ~ **asíncrono de fase** / asynchronous phase compensator || ~ **automático de resorte** (aero) / geared spring tab || ~ **de Babinet** / Babinet's compensator || ~ **de cargas asimétricas** (electr) / balancer of asymmetrical load || ~ **de choque** / shock compensator || ~ **complementario** (cables, telecom) / building-out section || ~ **cuneiforme** / wedge-shaped compensator || ~ **de dilatación** / compensating joint of pipe lines, expansion joint o. bend || ~ **de dilatación con fuelle de acero** / steel expansion joint (gas piping) || ~ **de distorsión** [de líneas] (TV) / tilt mixer || ~ **de distorsión de línea** (telecom) / antidistortion device || ~ **del efecto de la longitud del cable** (telecom) / cable-length compensator o. equalizer || ~ **de errores de tiempo** / time error compensator || ~ **de expansión** / compensating joint of pipe lines, expansion joint o. bend || ~ **de expansión con fuelle de goma** / rubber expansion joint (gas piping) || ~ **de extensiones** (pipes) / extension-compensating member || ~ **de fase**[s] (telecom) / phase compensator || ~ **de fase de Scherbius** (electr) / Scherbius advancer || ~ **de fase en derivación** (electron) / susceptor phase advancer || ~ **de fase sin estátor** (electron) / expedor phase advancer || ~ **de frenado** / brake compensator (o. compensating device), brake equalizer || ~ **de frenado** (mot veh) / brake power distributor || ~ **de fuelle** / bellows expansion joint (piping) || ~ **para grabación magnética** / recording equalizer (mag recording) || ~ **mecánico** (direction finding) / mechanical compensator, mechanical corrector || ~ **de nivel**[es] (electron) / level compensator || ~ **adj de puntas** (electr) / peak-shaving *adj* || ~ *m* **de resorte** [de los timones] (aero) / spring tab || ~ **síncrono** / synchronous condenser || ~ **de tensión de alambre** / wire compensator || ~ **de tres ondulaciones** / concertina-type expansion joint

compensar (gen) / compensate *vt*, make up for || ~ / balance, (also:) counterbalance, equilibrate || ~ / equalize || ~ / neutralize || ~ (electron) / align, (also:)

compensar

aline (US) *ll* ~ (electron) / buffer, equalize *vt ll* ~ **se** / compensate *vi ll* ~ **se** (electr) / buck *vi ll* ~ **fuerzas** / balance forces *v*, equilibrate *ll* ~ **el juego** (techn) / eliminate backlash *ll* ~ **el juego del cojinete** / take up bearing play

compensativo, compensatorio / compensative, compensatory, compensating

compensógrafo *m* / compensograph (thermoelectricity)

competencia *f* / competence *ll* ~ / responsibility *ll* ~, competición *f* / competition *ll* ~, cualificación *f* / qualification, competence *ll* ~ **desleal** (commerce) / unfair competition

competente *adj* (gen) / competent *ll* ~ / qualified [for], expert

competición *f* (gen) / competition *ll* ~, concurso *m* / prize competition

competidor *m* / competitor

competitivo / competitive

compilable (comp) / compilable (language etc.)

compilación *f* (gen & progr) / compiling *n*, compilation *ll* ~ **cruzada** (progr) / cross-compiling, cross-compilation *ll* ~ **de programas** (progr) / program compilation *ll* ~ **y lanzamiento** (progr) / compile-and-go

compilador *m* (gen) / compiler, collator *ll* ~ (progr) / compiler, COM, compiling program *ll* ~ **de BASIC** (progr) / BASIC compiler *ll* ~ **[de] C** (progr) / C compiler *ll* ~ **de compiladores** (progr) / compiler generator, compiler compiler *ll* ~ **convencional** (progr) / conventional compiler *ll* ~ **convencional** (progr) / conversational compiler *ll* ~ **cruzado** (progr) / cross-compiler *ll* ~ **de dos pasadas** (progr) / two-pass compiler *ll* ~ **gráfico** (progr) / graphics compiler *ll* ~ **incremental** (progr) / incremental compiler *ll* ~ **interactivo** (progr) / conversational compiler *ll* ~ **interpretativo** (progr) / compiling interpreter *ll* ~ **LISP** (progr) / LISP compiler *ll* ~ **objeto** (progr) / target compiler *ll* ~ **de Pascal** (progr) / Pascal-based compiler *ll* ~ **polivalente** (progr) / cross-compiler *ll* ~ **de un paso**, compilador de una sola pasada (progr) / one-pass compiler, single-pass compiler

compilar (gen) / compile, collate *ll* ~ (progr) / compile **complejidad** *f* (gen & chem) / complexity

complejo *adj* (gen & chem) / complex *adj ll* ~ (math) / complex (number etc.) *ll* ~, complicado / intricate *ll* ~ *m* (gen & chem) / complex *n ll* ~ / aggregate, aggregation *ll* ~ **de antenas** (space) / antenna farm *ll* ~ **de casas adosadas o en fila** (civ eng) / row of [detached or semidetached] houses, terrace *ll* ~ **compuesto** (chem) / complex compound *ll* ~ **de coordinación** (chem) / coordination compound *ll* ~ **de edificios** / block of buildings, (also:) quadrangle *ll* ~ **electrónico antiaéreo** (mil) / missile master *ll* ~ **ionógeno** (chem) / ionogenic complex *ll* ~ **de lanzamiento** (space) / launching complex *ll* ~ **nuclear** / nuclear complex, nuclear park

complementación *f* (math) / complementation (in Boolean algebra) *ll* ~ (comp, graph) / inversion (of an image)

complementador *m* (electron) / complementor

complementar (math) / complement *vt*

complementariedad *f* / complementarity

complementario / complementary *ll* ~ / additional, supplementary, extra *ll* **en o de colores** ~ *s* (phot) / in complementary colours

complemento *m* (math) / complement *ll* ~ / complement (of a color) *ll* ~, suplemento *m*, adición *f* / complement *n ll* ~ **auténtico** (progr) / radix complement, noughts complement *ll* ~ **de base** (progr) / radix complement, noughts complement, true complement *ll* ~ **de base disminuida en uno** (progr) / radix-minus-one complement, diminished radix complement *ll* ~ **a la base menos uno** (progr) /

diminished radix complement, radix-minus-one complement *ll* ~ **a cero** (progr) / radix complement, noughts complement *ll* ~ **a diez** (comp, math) / tens complement, complement on ten *ll* ~ **a dos** (progr) / twos complement, complement on two *ll* ~ **de línea** (telecom) / line building-out network *ll* ~ *s m pl de montaje* / assembling auxiliaries *pl ll* ~ *m a nueve[s]* (progr) / nines complement, complement on nine *ll* ~ **salarial** (ind eng) / bonus *ll* ~ **de la sección punitizada** (telecom) / loading section complement *ll* ~ **a uno** (progr) / ones complement, complement on one

completación *f* / completion

completado / completed *ll* ~ / closed (electron shell), filled

completamente aislado / fully insulated, with solid dielectric *ll* ~ **automático** / fully automatic *ll* ~ **básico** (metall.) / all-basic *ll* ~ **carbonizado** / fully carbonized (coke) *ll* ~ **combusto** / fully o. completely burnt *ll* ~ **combusto** (nucl) / burnt-out *ll* ~ **continuo** (roll) / fully continuous, straight continuous *ll* ~ **desmontado** / completely knocked down, C.K.D., ckd *ll* ~ **electrificado** / all-electric *ll* ~ **equipado** / fully equipped *ll* ~ **integrado** / fully integrated *ll* ~ **ionizado** / fully ionized *ll* ~ **mojado** [cebada] (brew) / full steeped *ll* ~ **montado** / ready-assembled o. fitted *ll* ~ **neumático** / all-pneumatic *ll* ~ **seco** / entirely dry *ll* ~ **soldado** / all-welded *ll* ~ **transistorizado** / all-transistorized

completamiento *m* (gen) / completion

completar / complete *vt*, finish *vt*, terminate *ll* ~ / accomplish, achieve *ll* ~ / complete (a form etc.), fill up *ll* ~ (mot veh) / top up

completo (gen) / complete *adj*, entire, whole, total *ll* ~ (aero, rail) / full, occupied *ll* ~ (commerce) / packaged *ll* ~ / closed (electron shell), filled *ll* ~ **en sí mismo** / self-contained, independent

complejidad, **complejo** véase complejidad, complejo

complexométrico (chem) / complexometric

complicado / complicated, (also:) complex *ll* poco ~ / uncomplicated, simple, easy

complicar / complicate, (also:) aggravate

componedor *m* (print) / typesetter [person], setter, compositor *ll* ~, regleta *f* (print) / stick, reglet *ll* ~ **de cazuelas** (print) / setting o. composing stick

componedora *f* (E) (print) / typesetter [machine], typesetting machine *ll* ~ (print) / [female] typesetter *ll* ~ **de almacén doble** (print) / double-magazine composing machine *ll* ~ **impresora** *f* (print) / composing and printing machine

componente *m* (gen & techn) / component, (also:) part, element *ll* ~ / ingredient *ll* ~ *m o f* (comp, electr, electron, telecom) / component *ll* ~ *m* (math) / constituent, component *ll* ~ (phys) / component force *ll* ~ *s m pl* / [component] parts *pl*, (also:) accessories *pl ll de* ~ **oeste** / westerly [wind] *ll* ~ *m activo* / active component *ll* ~ **activo** (electr) / power component, inphase component *ll* ~ **activo** (electron) / active device *ll* ~ **aleatorio** / stochastic component (of a test) *ll* ~ **alternativo o alterno** (electr) / alternating component (of current), ripple component *ll* ~ *s m pl* **analogos multiplexados** / multiplexed analog components *pl*, MAC *ll* ~ *m de antiparasitaje* (electron) / interference suppressor *ll* ~ *s m pl* **armónicos** / harmonic components *pl ll* ~ *m de atenuación conjugado* (telecom) / conjugate attenuation *ll* ~ **de atenuación iterativo** (telecom) / iterative attenuation constant o. coefficient *ll* ~ *s m pl de automóvil* / motorcar parts *pl ll* ~ *m axial* (electron) / axial component *ll* ~ **azoiico** / azo component *ll* ~ **[de] azul** (phot) / blue fraction, blue contribution *ll* ~ **basado en el efecto Hall** / Hall effect component *ll* ~ **básico** / fundamental component *ll* ~ **blanco** / white content (colour) *ll* ~ **de calidad inferior** (electron) / rogue component *ll* ~ *s*

mpl **cambiadores de color** / staining components *pl* || ~ *m* de **c.c.** (electr) / d.c. component || ~ **de cierre** / closing component (e.g. a valve) || ~ **de un circuito** (electron) / circuit component || ~ *s m pl* **de circuitos integrados** / IC components *pl* || ~ *m* de los **colores puros** (opt) / full colour content || ~ *s m pl* **combustibles del carbón** / body of coal || ~ *m* de **copulación azoico** / azoic coupling component || ~ **de corriente continua** (electr) / d.c. component || ~ *s m pl* **de culata** (mil) / breech components *pl* || ~ *s m pl* **de la derecha** / right-hand components *pl* || ~ *m* de **descenso vertical** (aero) / vertical [downward] component of velocity || ~ **de desfase conjugado** (telecom) / conjugate phase constant || ~ **desvatado** (electr) / wattless component, reactive component, idle component || ~ **determinado** / determined constituent o. member || ~ *s m pl* **direccionales** / direction components *pl* || ~ *m* **dirigido hacia arriba** / upward component || ~ **discreto** (electron) / discrete component || ~ **dual** (math) / dual component || ~ **de efecto Gunn** (electron) / Gunn effect component || ~ **eficaz** (electr) / energy component || ~ **electromecánico** / electromechanical component || ~ **electrónico** / electronic component || ~ *s m pl* **electrónicos de corrección** / electronic correction device || ~ *m* **electrostático** / electrostatic component (of waves) || ~ **de empuje** / component of the thrust || ~ **enchufable** (electron) / plug-in module || ~ **de energía** / energy component || ~ **equifase** (electr) / zero phase sequence component || ~ **de equipo** / component of equipment || ~ **de error semicircular** (radar) / constant direction error || ~ **esencial** / major component o. constituent || ~ **específico del usuario** (electron) / user-specific component || ~ *s m pl* **espectrales** / spectral components (of light) || ~ *m* de **estado sólido** / solid-state component, solid-state element || ~ **estructural** (ind eng) / structural component, subassembly || ~ **estructural** (metall.) / structural constituent || ~ **FAMOS** (electron) / FAMOS [floating gate avalanche-injection MOS] || ~ **en fase** (TV) / inphase component || ~ **de frecuencia cero** (TV) / zero frequency || ~ **de una fuerza** (mech) / component (of a force) || ~ **funcional** / functional component || ~ **funcional del circuito de regulación** (aut. contr) / component part, functional element || ~ **gaseoso de incendio** / fire effluent (smoke and gases) || ~ **hardware** / hardware component || ~ **homopolar** (electr) / zero phase sequence component || ~ **horizontal** / horizontal component || ~ **horizontal de la distancia** / ground range || ~ **impreso** (electron) / printed component || ~ *s m pl* **incombustibles** (coal) / inerts *pl* || ~ *m* **integral** (gen) / integral part || ~ **inverso** (electr) / negative phase-sequence component || ~ **de inyección de carga**, **CID** (electron) / charge injection device, CID || ~ *s m pl* **de la izquierda** / left-hand components *pl* || ~ *m* de **juntura** / jointing component || ~ **L** (electron) / L component o. member || ~ **lateral** [de fuerza] / lateral component || ~ **lateral de velocidad** / lateral component of velocity || ~ *s m pl* **LC** (electron) / LC components *pl* [L = induction, C = capacitance] || ~ *m* **longitudinal** (electr) / direct-axis component (of current, voltage etc.) || ~ **LSA** (electron) / LSA component || ~ **de mejora de la radiorresistencia** / antirad compound || ~ **de mezcla** (oil) / blending component o. stock || ~ **de microondas** / microwave module || ~ **minoritario** / minority component || ~ **modular** / modular component || ~ **de un molde compuesto** (plast) / splits *pl* of a mo[uj]d || ~ **mónolítico** / solid-state component, solid-state element || ~ **de montaje superficial** (electron) / surface-mounted (o. -mountable) component, SMC || ~ *s m pl* **para montaje superficial o en superficie**

(electron) / surface-mounted devices *pl*, **SMD** || ~ *m* **multichip o multipastilla o multilascita** (electron) / multi-chip component || ~ **normal** / standard component || ~ **del núcleo** / core component || ~ *s m pl* **del núcleo** (phys) / nuclear components *pl* || ~ *m* **nucleónico** / nucleonic component || ~ *s m pl* **OEM** / OEM components *pl* || ~ *m* **ondulatorio** (electron) / ripple component || ~ **ondulatorio** [zumbido] (electron) / hum component || ~ **pasivo** (electron) / passive component, passive device || ~ **perturbador** (electron) / spurious component || ~ **plano** (electron) / flat-pack component || ~ **principal** / principal component, major constituent || ~ **de programa** (comp) / program unit || ~ **radial** / radial component || ~ *s m pl* **de radio** / radio component parts *pl* || ~ *m* **reactivo** (electr) / wattless component, reactive component, idle component || ~ **real** (math) / real component || ~ **real** (electr) / real component, energy component || ~ **real de impedancia** (electr) / dissipative impedance || ~ **de reflexión exterior** / externally reflected component || ~ **de refracción** / refractive component, refractivity component || ~ **de repetición** / repetition part || ~ **resistivo** (electr) / resistive component || ~ **resistivo de la impedancia** (tubes) / slope resistance || ~ *s m pl* **RLC** (electron) / RLC components *pl* [resistance, induction, capacitance] || ~ *m* **rojo** / red component o. fraction || ~ **rojo** [de la fotosensibilidad] / red contribution || ~ **semiconductor discreto** / discrete semiconductor device || ~ **con semiconductores** / solid-state component, solid-state element || ~ **de señal** (electron) / signal component, signal element || ~ **SMD** (electron) / surface-mounted (o. -mountable) component, SMC || ~ *s m pl* **sólidos en colores** / non-volatile matter of paints || ~ *m* de **tensión c.c.** (TV) / zero frequency || ~ **transversal** (de una corriente, una tensión) (electr) / quadrature-axis component (of current, voltage) || ~ **transversal de la fuerza electromotriz** / quadrature-axis component of the E.M.F. || ~ **del vector "factor de carga"** / component of the load factor vector || ~ **de velocidad angular** / angular velocity component || ~ **de velocidad del avión** / aircraft velocity component || ~ **de la velocidad en ruta** / component of the flight path velocity || ~ **de la velocidad de viento** / wind velocity component || ~ **vertical** / vertical component || ~ *s m pl* **de vidrio** / glass components *pl* || ~ *m* **volátil** (chem) / volatile matter || ~ **de zumbido** (electron) / hum component, ripple component

componer (gen) / compose, put together || ~ (print) / typeset *v*, set *v*, compose || ~ [un número telefónico] (teleph) / dial *v*, select || ~ (electr) / compound || ~ **se** [de] / be composed [of], consist [of], be built up [of], be made [of] || ~ **con la cazuela** (print) / compose with composing stick || ~ **con espaciado estrecho** (print) / compose closely || ~ **no justificado** (print) / jag || ~ **sin punto y aparte** (print) / set continuous [without breaks or paragraphs], run in (US) || ~ **sin sangrar** (print) / set full measure || ~ **tablas** (print) / compose tabular matter || ~ **texto** (print) / set type

comportamiento *m* (gen & techn) / behaviour (GB), behavior (US) || ~ / characteristics *pl*, properties *pl* || ~ **aerodinámico negativo** (mot veh) / reduction of aerodynamic lift || ~ **de arranque en frío** (mot) / cold-start performance || ~ **bajo carga** / load following [behaviour] || ~ **bajo fricción** / frictional behavior || ~ **bajo radiación** / behavior || ~ **en carretera** [de un vehículo] (mot veh) / road holding [characteristics], roadability, road performance || ~ **de las cenizas durante la fusión** / ash fusibility || ~ **en el choque** (mot veh) / crash behavior || ~ **de corta o breve duración** / short-term behavior || ~ **en cortocircuito** / behavior || ~ **under short circuit**